

GUÍA DEL CORONAVIRUS PARA NIÑOS Y NIÑAS CURIOSOS

GUIDA GALATTICA AL CORONA VIRUS!

PER BAMBINI E
BAMBINE CURIOSI

Promovido por /
Promosso da:



CHILDREN'S
MUSEUM
VERONA



MUBA
MUSEO DEI BAMBINI MILANO

Genova
**La città
dei
bambini.**
e dei RAGAZZI
Gioco, Scienza, Tecnologia

“La curiosità può vincere la paura ancor
più di quanto possa fare il coraggio”

“La curiosidad conquistará el miedo
incluso más que la valentía”

James Stephens



Questa storia nasce nella lontana Wuhan, una città della Cina attraversata dal fiume Azzurro.

Esta historia nace en una ciudad muy lejana, cerca del río Azul, en China. En la ciudad de Wuhan.

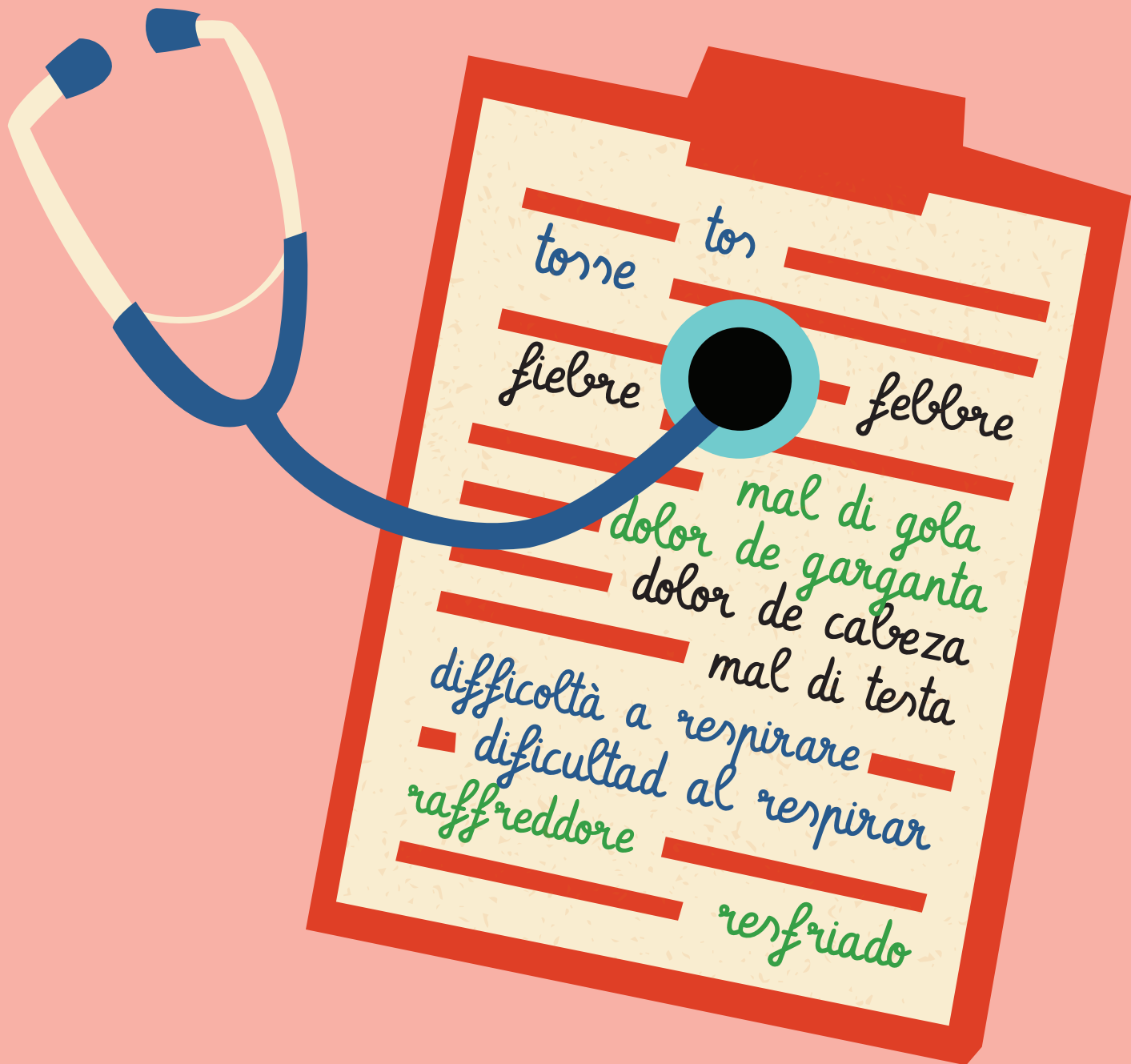


Qui viveva un medico di nome Li Wenliang, che per primo notò qualcosa di strano in pazienti con una grave forma di influenza.

Spinto dalla curiosità, iniziò a studiare e raccogliere dati. Fu così che decise, qualche giorno dopo, di dare l'allarme: stava per diffondersi una nuova malattia!

En esta ciudad vivía un medico: Li Wenliang. Un día descubrió algo extraño en algunos pacientes con fiebre.

Tenía mucha curiosidad de descubrir que pasaba en estos pacientes, y empezó a estudiar cada uno de ellos y después de poco descubrió algo importante: ¡estaba a punto de propagarse una nueva enfermedad!



torre

tor

fiebre

fiebre

mal di gola

dolor de garganta

dolor de cabeza

mal di testa

difficoltà a respirare

dificultad al respirar

raffreddore

resfriado

Medici e scienziati si misero immediatamente al lavoro e scoprirono il **colpevole!**

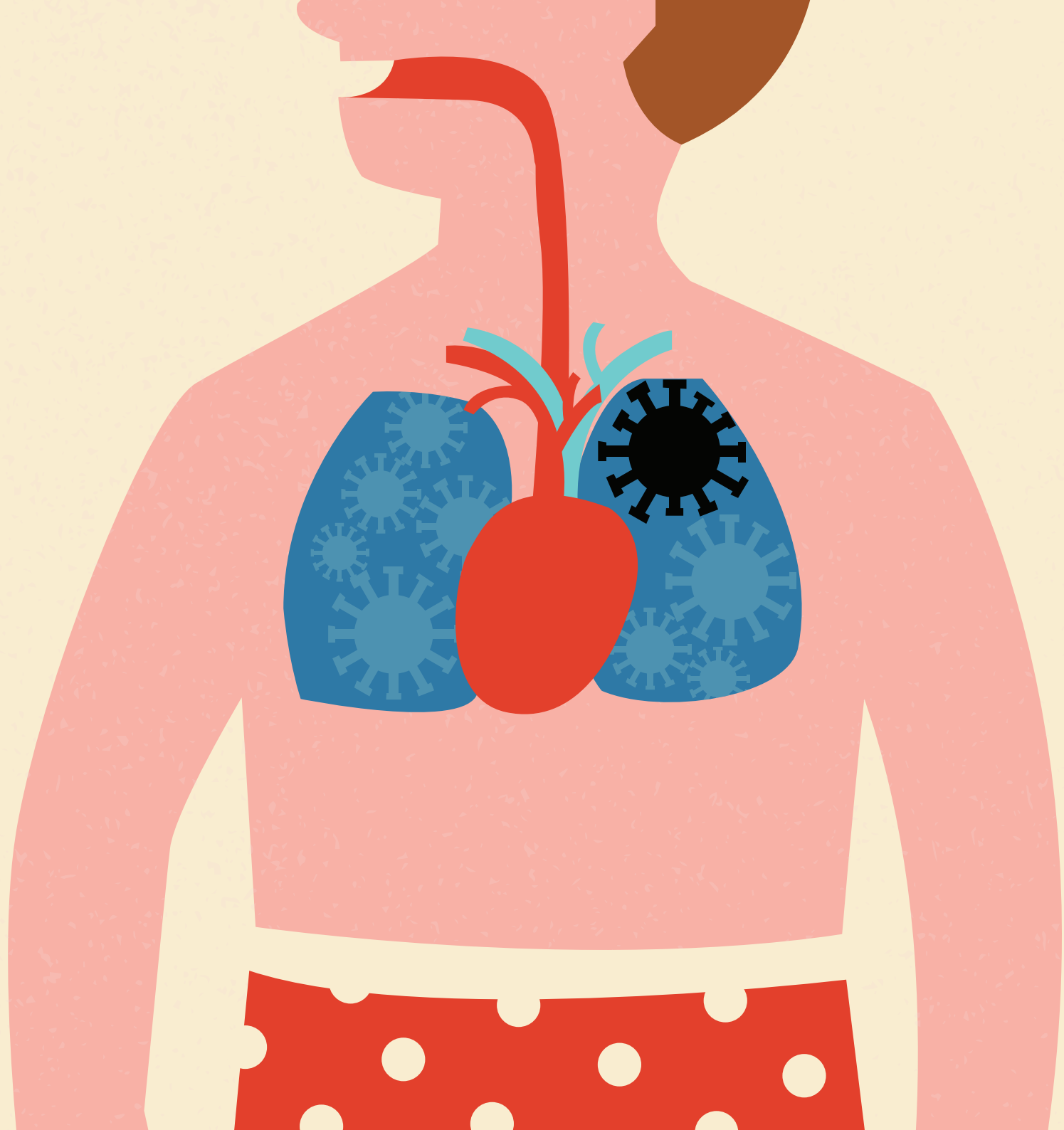
Un microbo talmente piccolo da riuscire ad arrivare fino alla parte più piccola dei nostri polmoni.

Il suo nome è **Sars-CoV-2**, ma si fa anche chiamare **Coronavirus**.

¡Medicos y científicos empezaron a investigar y descubrieron pronto al **culpable!**

Un microbio tan pequeño que podía llegar hasta la parte más pequeña de nuestros pulmones.

Lo llamaron **Sars-CoV-2**, pero puedes llamarlo también **Coronavirus**.

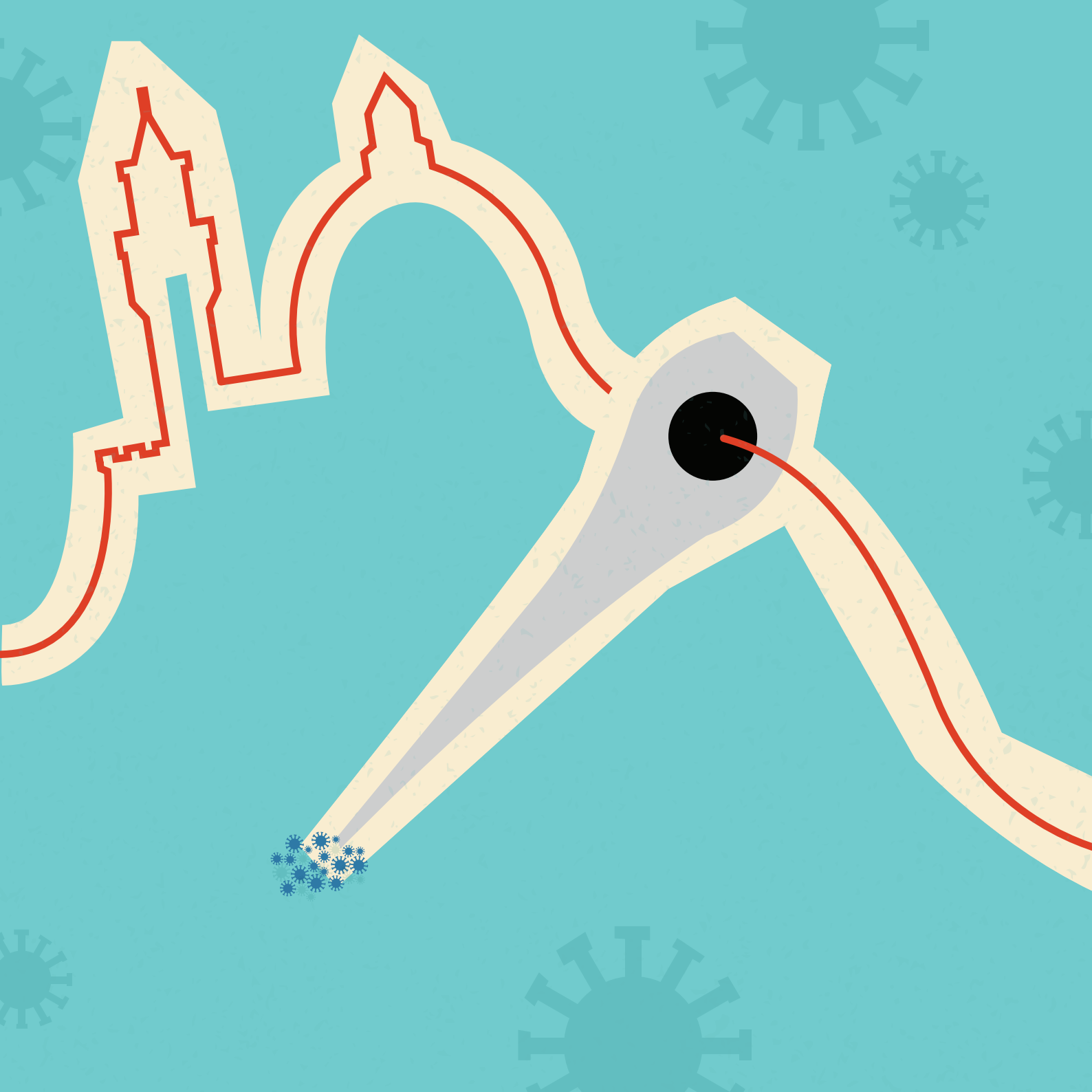


Quanto è piccolo il Coronavirus?

Talmente piccolo che sulla punta di un ago ci possono abitare oltre 350 mila virus, quasi come la popolazione di Firenze!

¿Cómo de pequeño es el Coronavirus?

Es tan pequeño que 350.000 virus pueden vivir en la punta de una aguja. ¡Casi como los habitantes de Florencia!



Non solo è piccolo, è anche un tipo appiccicoso e atletico!

Basta uno starnuto per fargli fare un salto di quasi 2 metri.

In questo modo ha viaggiato velocemente, fino ad arrivare in Italia e in tanti altri paesi.

No solo es un virus pequeño, si no también pegajoso y, ¡atlético!

Con un estornudo puede saltar casi 2 metros.

Así es como ha viajado tan rápido, hasta llegar a nuestro país y muchos más.



Nel nostro paese il Coronavirus è diventato subito una star.

Radio, tv, giornali e gli adulti non fanno altro che parlarne.

Hanno persino chiuso le scuole.

En nuestro país el Coronavirus se ha vuelto una estrella mediática.

Radios, televisiones, periódicos y los adultos, no paran de hablar de este tema.

También se han cerrado los colegios.

PASSAPORTE
PASSAPORTO

Nome / Nombre:

CORONAVIRUS

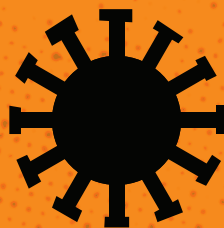


Altezza / Altura:

100 NM

Provenienza / Origen:

CINA / CHINA



Residenza attuale / Residencia:

IN GIRO PER IL MONDO/
EL MUNDO

Segni particolari / Marcan distintivas:

SIMPATIA CONTAGIOSA /
SIMPATÍA CONTAGIOSA

Difetto / Defecto:

HA UNA PESSIMA
INFLUENZA SU TANTI /
TIENE UNA MALA
INFLUENCIA

NM =
NANOMETRI/
NANÔMETROS

Sembra strano non uscire più con gli amici, eppure è importante perché potrebbe bastare uno starnuto, un abbraccio o una stretta di mano per ammalarci.

Gli scienziati dicono che il virus si diffonde molto velocemente in luoghi chiusi e affollati.

Sta proprio bene con tutti, non importa che lingua parli, da dove vieni e quanti anni hai.

Es raro no poder salir con los amigos, pero es muy importante porque solamente estornudando, dando un abrazo o un apretón de mano podemos ponernos enfermos.

Los científicos dicen que este virus se expande rápido en los lugares cerrados y aglomeraciones.

Y, se lleva bien con todos, le da igual tu idioma, tu procedencia o tu edad.



Per evitare che lui si diverta troppo saltando di persona in persona, gli **scienziati** e i **medici** stanno studiando giorno e notte un modo per sconfiggerlo.

Dicono che non bisogna aver così paura di lui, ma essere cauti.

Bastano piccoli gesti da parte di tutti per non farlo diffondere. Si chiama **prevenzione**.

Para hacer que el virus no disfrute demasiado saltando de persona en persona, **científicos** y **médicos** están estudiando día y noche para vencerlo.

Dicen que no tenemos que tener miedo, pero sí estar atentos.

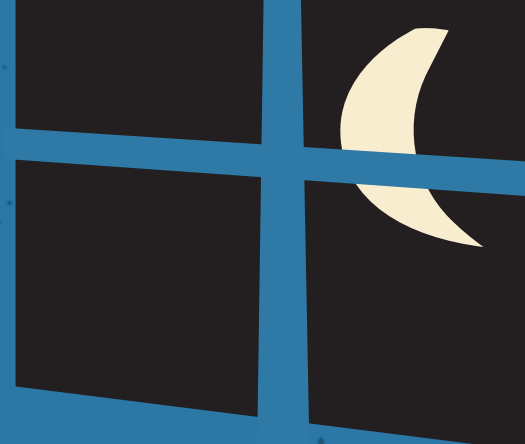
Todos podemos hacer algo para que no se difunda: se llama **prevención**.

6 PICCOLI GESTI
PER COMBATTERE IL

CORONA

VIRUS

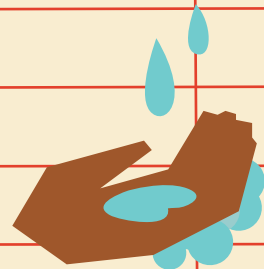
6 PEQUEÑAS ACCIONES PARA LUCHAR
CONTRA EL CORONAVIRUS



1

Lavati regolarmente le mani con acqua e sapone.

Lávate las manos con agua y jabón.



Quando starnutisci o tossisci copriti la bocca usando un fazzoletto o il braccio... e lavati di nuovo le mani!

2

Estornuda o tose cubriéndote la boca con un pañuelo o el brazo... ¡Y límpiase otra vez las manos!



3

Evita di frequentare luoghi chiusi e affollati.
Evita lugares cerrados y aglomeraciones.



4

Non toccarti occhi, naso e bocca...le più importanti porte di ingresso del virus nel nostro corpo.

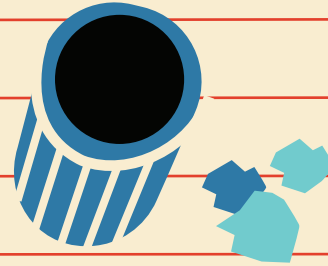
No te toques los ojos, nariz o boca, por aquí el virus entra fácilmente.



5

Butta i fazzoletti usati.

Tira los pañuelos que ya has utilizado.



6

Se hai la febbre, mal di gola, e ti senti l'influenza non mettere a rischio la tua salute e quella degli altri, resta in casa. Ma se devi uscire indossa la mascherina!

Si tienes fiebre, dolor de garganta y sientes que tienes gripe, quédate en casa para no contagiar a los demás. Y si tienes necesidad de salir, ¡Utiliza la mascarilla!



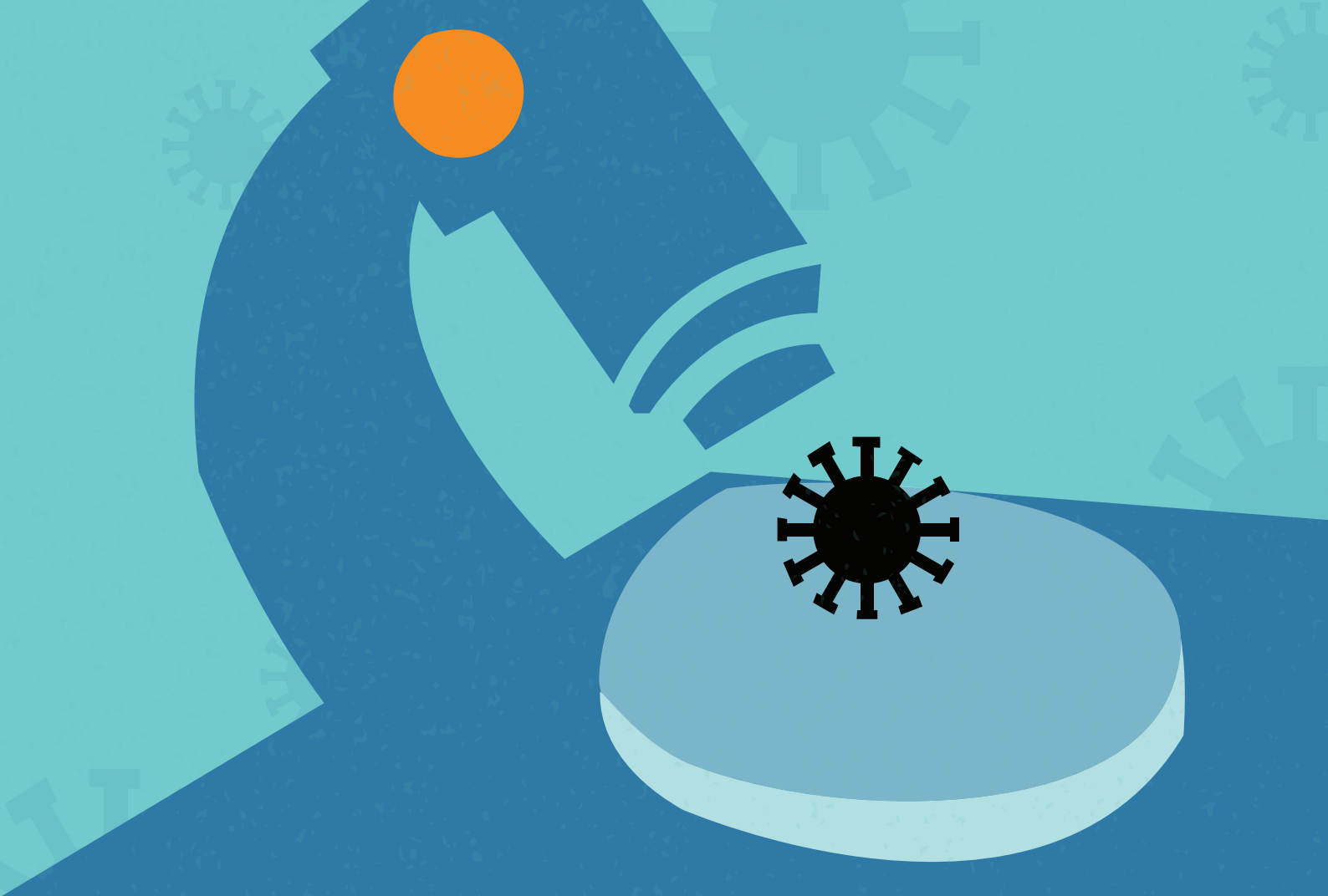
Resteremo a lungo senza incontrare i nostri amici? Forse potrebbe passare un po' di tempo, ma gli scienziati stanno lavorando per farci tornare alla normalità.

Nel frattempo mettete in moto la vostra **creatività!** Tanti ragazzi di tutto il mondo stanno già inventando altri **modi divertenti per salutarsi** senza toccare le mani o abbracciarsi...e voi quale saluto inventerete?

¿ Cuánto tardaremos en ver nuestros amigos de nuevo? Quizás haya que esperar un poquito, pero los científicos están trabajando para que todo vuelva a la normalidad.

Mientras tanto, ¡utiliza tu **creatividad!** Los niños de todo el mundo están creando nuevas y **divertidas maneras de saludarse** sin tocarse las manos o dar abrazos... Y tú, ¿cuál será el tuyo?





Scritto da / Escrito por Erika Nerini e Daniela Longo

Supporto editoriale / Soporte editorial Roberto Lei

Per la traduzione

Traducido por Manuela Nerini, Almudena Del Mar Muñoz Corredor

Illustrazioni e adattamento grafico

Diseño y gráficos Alessia Catania

Direzione di progetto

Project managers Lucio Biondaro e Alessio Scaboro

Promosso da/ Promovido por:



CHILDREN'S
MUSEUM
VERONA



Genova
**La città
dei
bambini.**
e dei RAGAZZI
Gioco, Scienza, Tecnologia

Un progetto di/ Un proyecto de:

